

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA KIEV - 2580150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016**

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2015</b>	<b>52.112,68</b>
---	------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>208.700,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>260.812,68</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**

**Anna Pastore**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA KIEV - 2580150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>52.112,68</b>
---	------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	93.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>93.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	28.000,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	23.000,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>51.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	500,00
III.02	Iscrizione ai corsi	10.200,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	1.500,00
III.09	Rimborsi IVA	8.500,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>20.700,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	30.000,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA KIEV - 2580150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016**

<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>7.000,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>5.000,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>2.000,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,00</b>

<b>Totale Titolo V</b>	<b>44.000,00</b>
------------------------	------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>208.700,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA KIEV - 2580150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	<b>0,00</b>
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	<b>8.000,00</b>
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	<b>0,00</b>
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	<b>0,00</b>
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	<b>0,00</b>
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	<b>0,00</b>
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo I</b>		<b>8.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	<b>3.500,00</b>
<b>II.02</b>	Cancelleria	<b>2.000,00</b>
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	<b>1.800,00</b>
<b>II.04</b>	Pulizia locali	<b>2.500,00</b>
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	<b>1.500,00</b>
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	<b>600,00</b>
<b>II.07</b>	Affitto locali	<b>39.995,00</b>
<b>II.08</b>	Manutenzioni	<b>1.500,00</b>
<b>II.09</b>	Trasporti	<b>1.000,00</b>
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	<b>800,00</b>
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	<b>1.512,68</b>
<b>II.12</b>	Libri	<b>2.005,00</b>
<b>II.13</b>	Audiovisivi	<b>400,00</b>
<b>II.14</b>	Abbonamenti	<b>0,00</b>
<b>II.15</b>	Noleggi, leasing	<b>0,00</b>
<b>II.16</b>	Altre spese di funzionamento	<b>500,00</b>
<b>Totale Titolo II</b>		<b>59.612,68</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	<b>126.300,00</b>
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	<b>4.000,00</b>
<b>III.03</b>	Pubblicità	<b>3.000,00</b>
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	<b>500,00</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA KIEV - 2580150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016**

<b>III.05</b> Viaggi di servizio	1.400,00
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	2.000,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	0,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>137.200,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		6.000,00
<b>IV.02</b> Arredamento		2.000,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		4.000,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>12.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		30.000,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		7.000,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		5.000,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		2.000,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>44.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>260.812,68</b>
-------------------------------	-------------------

ENTRATE

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

La rata della dotazione ministeriale è stata erogata in chiusura esercizio, ed è stata accreditata nell'ultima settimana del 2015.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

L'importo equivale al 100% della dotazione di riferimento 2015 come indicato nel Msg Dgsp IV 0271953 del 16.12.2015. Tale dotazione, in mancanza di un consistente autofinanziamento dell'Istituto non potrebbe garantire il mantenimento della proiezione e attività di promozione culturale e linguistica secondo i parametri degli esercizi precedenti e per rispondere alle aspettative da parte del pubblico e delle Autorità Ucraine. Il canone d'affitto assorbe circa il 70% della dotazione e il finanziamento non consente di dotare l'Istituto di spazi per proprie attività pubbliche: mostre, corsi di lingua, proiezioni, incontri. L'ammontare della dotazione non risponde pienamente agli interessi politici, economici e culturali nel paese dove l'Italia è tra i primi partner commerciali dei paesi EU, in sinergia con le azioni del Governo italiano e delle sue istituzioni operanti in Ucraina

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani**

Si prevede il coinvolgimento delle ditte italiane operanti in Kiev per una stima di 28.000 euro in sponsorizzazioni dirette da parte delle principali imprese (Unicredit, Praxia bank/Intesa San Paolo, De Longhi, Ferrero, VMS. In Blu,). L'importo è inferiore all'anno precedente, a causa della difficile congiuntura economica ucraina che scoraggia investimenti ed esposizioni da parte italiana, ridimensionamenti o cessazioni.

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Si prevede il coinvolgimento delle ditte ucraine operanti in Kiev per una stima di 23.000 euro di sponsorizzazioni da parte Ucraina, ossia le maggiori istituzioni o i privati che si fanno carico di pagamenti di fattura o direttamente ad artisti o prestatori.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.01 Quote dei soci**

I soci della biblioteca pagano una somma esigua, 90 grivnie (3 euro) e 60 grivnie (2 euro) per gli italianisti. Gli iscritti ai corsi hanno accesso gratuito a prestito e a consultazione.

**III.02 Iscrizione ai corsi**

L'importo è ridotto rispetto all'esercizio 2015: la situazione economica e la svalutazione hanno indotto a ribassare le tariffe, anche al fine di rendere i corsi più accessibili al pubblico giovanile, proponendo delle convenzioni ad aziende e proponendo la formazione più appropriata quale solo un Istituto Italiano di Cultura può garantire.

**III.08 Esami di certificazione**

Proventi delle tasse d'iscrizione alla certificazione CELI Unistrapg, al netto delle quote da riversare all'Università secondo Convenzione con la stessa.

**III.09 Rimborsi IVA**

Restituzioni da parte del Fisco Ucraino dell'IVA versata da IIC su acquisti e servizi nel corso dell'anno. Tiene conto dei rimborsi ricevuti negli ultimi mesi 2015

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.01     Anticipazioni dal Fondo Scorta**

Eventuale anticipo dal Fondo Scorta che potrebbe rendersi necessario per garantire il regolare funzionamento dell'Istituto (pagamento affitto anticipato per tre mesi, utenze) o le azioni di promozione culturale e linguistica (Anno del Design, ad esempio) in attesa dell'accredito della Prima rata della dotazione annua dal Ministero.

**V.03     Ritenute d'acconto**

Previsione degli importi delle ritenute d'acconto da operare sui compensi degli artisti italiani per eventi in programma.

**V.07     Partita di Giro 1**

Il contributo di 5000 euro a favore della cattedra locale di italiano per università Odessa è stato ricevuto nel 2015. Esso è in attesa di essere trasferito (vedi nota a VI.08 uscite). Su indicazioni di dgsp IV si decide di inserire in previsione l'entrata di un importo di medesimo tipo, sottraendolo dall'avanzo di cassa, per marcare il carattere di partita di giro cioè di cifra in transito, e non riconducibile al bilancio di gestione dell'Istituto .

**V.08     Partita di Giro 2**

Eventuali ricezione di contributo, 2000 euro in previsione, da capitoli ministeriali in particolare riguardanti premi e contributi per l'editoria .

**USCITE**

***Titolo I: Spese di personale***

**I.02     Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)**

Durante la seconda parte dell'anno potrebbe essere necessario ricorrere a collaborazioni saltuarie (personale per biblioteca, durante il congedo per maternità della titolare) tra cui personale docente per i corsi di italiano a gestione diretta ai sensi articolo 17 c. 2 L. 401/90 e previa autorizzazione capo missione e secondo procedure DM 392/95 artt. 13 e 17.

***Titolo II: Spese di funzionamento***

**II.01     Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

Spese ordinarie per pagamenti utenze telefoniche fisse e portatili e postali.

**II.02     Cancelleria**

Consumo ordinario carta e acquisti materiali, raccoglitori, penne.

**II.03     Illuminazione e riscaldamento**

Quota parte della spesa mensile da corrispondere all'Ambasciata.

**II.04     Pulizia locali**

Quota parte della spesa mensile da corrispondere all'Ambasciata per le pulizie.

**II.05     Spese telematiche e materiale informatico**

Spesa per gestione abbonamento internet.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

Quota parte della spesa da corrispondere all'Ambasciata.

**II.07 Affitto locali**

La quota annua prevista per il 2016, da accreditare in 4 rate trimestrali anticipate ammonta per il 2016 a 45.339 dollari ( pari a 39.995 euro secondo il cambio del 6.4.2016 della Banca d'Italia 1 euro = 1.133), per l'occupazione in cessione d'uso di 127 mq al quarto piano di una delle due palazzine affittate dall'Ambasciata: lo spazio è del tutto insufficiente per proporre attività sul posto o attrarre pubblico.

**II.08 Manutenzioni**

Spese per manutenzione apparecchiature informatiche e d'ufficio.

**II.09 Trasporti**

Servizi di trasporto esterni, recupero ospiti e accompagnamenti commissionati da IIC.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Polizza di assicurazione per la sede e danni a terzi.

**II.11 Spese amministrative varie**

Spese relative ad amministrazione dei conti correnti ( 1 a Roma BNL, 2 a Kiev Crédit Agricole). Eventuali spese doganali , spese amministrative previste da norme sicurezza sul lavoro, quota di associazione eventuale a EUNIC Kiev

**II.12 Libri**

Aggiornamento della biblioteca dell'IIC, materiale didattico per corsi di italiano, libri premio e dizionari per Istituzioni scolastiche e universitarie.

**II.13 Audiovisivi**

Aggiornamento della mediateca dell'IIC.

**II.16 Altre spese di funzionamento**

Eventuali oneri e spese derivanti da tasse e spese non in titolo.

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Come da programma eventi nel programma SIG IIC. Nel caso di compensi soggetti a ritenute d'acconto la ritenuta d'acconto è considerata nella spesa della manifestazione, come da istruzioni ministeriali. Una previsione di 7000 euro in entrata (V.03) come in uscita (VI.03) è stata comunque messa in bilancio.

**III.02 Pubblicazioni**

Pubblicazione della traduzione del libro Il sergente della Neve di Mario Rigoni Stern.

**III.03 Pubblicità**

Attività promozionale dell'Istituto: corsi, eventi, materiale dossier stampa, banner per partecipazione a fiere, programmi periodici.

**III.04 Traduzione articoli**

Spese per traduzione testi di vario tipo (opuscoli, cataloghi, interventi a convegno, tavole rotonde).

**III.05 Viaggi di servizio**

Spese per viaggi di servizio del personale a Odessa, Leopoli, Kharkov per coordinare eventi.

**III.06 Premi, borse di studio**



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA KIEV - 2580150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016**  
**NOTE ESPLICATIVE**

Spese e borse di studio destinati a Studenti dei corsi e a vincitori Olimpiadi Italiano.

***Titolo IV: Spese in conto capitale***

**IV.01    Attrezzature**

Acquisto di beni necessari a garantire la sicurezza dell'Istituto ( Video citofoni, porte allarmate, telecamere, Metal detector ad arco) e del loro allestimento.

**IV.02    Arredamento**

Acquisto mobilio per aule corsi di lingue, espositori.

**IV.04    Apparecchiature informatiche**

Acquisto materiale informatico per sostituzione materiale obsoleto (stampanti, tablet, fotocopiatrice a colori)

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.01    Ricostituzione del Fondo Scorta**

Si veda rispettivo capitolo entrate.

**VI.03    Ritenute d'acconto**

Si veda rispettivo capitolo entrate.

**VI.08    Partita di Giro 1**

Partita di giro in uscita a Università di Odessa del contributo per cattedra di italiano (contributo di 5000 euro ricevuto a fine 2015, in bilancio 2015)

**VI.09    Partita di Giro 2**

Eventuale partita di giro in uscita per premi e contributi per l'editoria (2000 euro in previsione)

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA KIEV - 2580150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2016**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

La sottoscritta ha preso servizio il 25 maggio del 2015.

L'indirizzo programmatico si pone nella continuità

- attenendosi alle linee di indirizzo che provengono da DGSP e da Capo Missione,
- mantenendo i contatti intrapresi in questi mesi con le maggiori istituzioni culturali a Kiev, Odessa e Leopoli,
- mantenendo le collaborazioni consolidate in campo culturale e linguistico,
- cercando di rispondere alle richieste di Italia (musica, lingua, cinema, arte e letteratura) e alle aspettative del Paese.

**Obiettivi**

1. Collaborazione intensificata con le università del paese in cui si studia italiano per migliorare le condizioni dell'offerta della lingua italiana.
2. Collaborazione con le principali istituzioni statali e private della capitale e delle principali città come luoghi di produzione e per sinergie di programma circa eventi e manifestazioni condivise di diversi settori.
3. Miglioramento e adeguamento degli spazi dell'Istituto per aprirlo maggiormente al pubblico attraverso la proposta di manifestazioni culturali, corsi di lingua, mostre proiezioni e incontri.
4. Ampliamento delle consistenze bibliotecarie (libri, dvd, cd)
5. Miglioramento della comunicazione, creazione di newsletter e programma periodico degli eventi.

**Sede**

L'IIC si trova all'interno di uno dei due edifici dell'Ambasciata, con ingresso sorvegliato, al terzo piano dello stabile. Si tratta di una sede in sub affitto o cessione d'Uso: trasferiamo la pigione trimestralmente e in anticipo all'Ambasciata che provvede a pagare il proprietario. La somma annuale dell'affitto è prevista a 45339 dollari.

**Risorse Umane**

All'ora attuale oltre al direttore sono in servizio il collaboratore amministrativo Semen Kumurzhi, contabile e l'assistente contabile Kseniia Kvasha (segreteria, comunicazione, iscrizione corsi). La seconda assistente contabile Tetiana Shmelova, biblioteca, mediateca si trova in astensione facoltativa per maternità e dovrebbe rientrare in servizio ad inizio 2017. La sostituzione temporanea della stessa di sei mesi ha avuto inizio l'11 gennaio 2016.

**Risorse Finanziarie**

Il Bilancio dell'Istituto conta su apporti di dotazioni dallo Stato, da autofinanziamento quindi entrate per sponsorizzazione sia da parte italiana che ucraina, e in parte dai corsi e dalle certificazioni di lingua italiana. Se si spendesse meno di affitto delle spese di affitto si sarebbe in grado di realizzare maggiori interventi anche nei confronti della popolazione studentesca e dei giovani interessati all'Italia, borse di studio di lingua e per corsi specializzanti, premi, maggiore impegno nei confronti di concorsi come le olimpiadi di italiano a cui partecipano studenti da tutta l'Ucraina.

**Corsi di Lingua e Cultura italiana**

I corsi di italiano proposti dall'Istituto hanno subito una contrazione a causa della situazione socio economica sfavorevole. La causa di questa diminuzione è da ricercare 1. nella impossibilità di realizzare i corsi in Istituto per mancanza di spazio, 2. le tasse di iscrizione alte a fronte di una moneta svalutata, e 3. una strategia di comunicazione da correggere. Si è provveduto a ribassare i costi dei corsi di italiano presso l'IIC, si è intensificata la comunicazione

delle proposte didattiche ( facebook, mailing list) e sono stati proposti dei corsi gratuiti (club di lettura) per attrarre pubblico e interessati, e delle convenzioni per corsi a personale di ditte, enti e organismi italiani o con relazioni con l'Italia.

### **Attività culturali**

Le attività culturali sono varie, si realizzano per lo più a Kiev ma anche a Leopoli e Odessa (oltre, anche per le note congiunture politiche, non è possibile operare) e sono molto apprezzate dal pubblico ucraino e internazionale della capitale.

L'offerta musicale è preponderante anche quest'anno: musica classica, operistica e barocca come anche concerti recital, jazz, coro e musica tradizionale. Il 2016 è l'anno del Design e nel programma si ritrovano circuitazioni di eventi (mostra + conferenza+ filmato) nelle maggiori città di Ucraina, alcune mostre specifiche e attività in sinergia con ICE e imprenditoria italiana. A latere verrà realizzata una mostra e un convegno su Palladio e degli interventi da parte di architetti e urbanisti italiani, delle partecipazioni a progetti di arte ( Biruckiy) e delle mostre in loco. Al design si ricollega la collaborazione nella realizzazione di eventi di arte, street art, mostre fotografiche anche in collaborazione con Eunic.

La Settimana della Lingua riunirà esempi di creatività e di design in occasione di riflessioni sulla lingua della moda e della creatività (seminario per insegnanti), film su grandi figure del design, conferenze, presentazione libri, mostre di design, sfilate e performance design sonoro.

L'IIC parteciperà alle grandi fiere dell'editoria a Kiev e Leopoli e per la prima volta anche al festival di Odessa proponendo autori contemporanei. Si prevede la presentazione del libro in traduzione di M. Rigoni Stern e di Don Gnocchi.

Altre presentazioni di libri e firme anche a carattere e scientifico e sportivo sono previste presso le librerie di Leopoli e Kiev e alle Università.

Quanto al cinema si conta di proporre una rassegna in circuitazione nelle principali città di film contemporanei, la realizzazione di masterclass di cinema e presentazione esclusiva di un film italo ucraino, oltre che la usuale partecipazione al festival Molodist. In previsione vi sono anche degli spettacoli di teatro di parola e delle iniziative in comune con gli istituti limitrofi: Cracovia, Mosca e San Pietroburgo.

In ambito linguistico si conta di riproporre le olimpiadi della lingua italiana e la maratona dedicata all'Orlando Furioso, la Giornata Bassani oltre che un seminario corso di aggiornamento per gli insegnanti di italiano e la partecipazione alla giornata delle lingue europee a Kiev come a Leopoli.

### **Collaborazioni**

L'Istituto collabora con i maggior enti musicali che ospitano le attività dell'IIC o condivide: Teatro dell'Opera, Filarmonica e Conservatorio di Kiev, Leopoli e Odessa .

Inoltre l'Istituto collabora con tutte le Università delle principali città da Kiev a Mariupol a Odessa a Leopoli ( dove è attivo il lettore ministeriale di italiano), il Politecnico di Leopoli e tutte le principali istituzioni superiori in Ucraina e centri di studio superiore (Can Actions School), con musei e centri culturali e artistici a Kiev come nelle maggiori città (Arsenal, Santa Sofia, Dom Masterclass, Biennale di Kiev, Musei comunali e statali), festival internazionali di cinema (Molodist), edizione, librerie ( Circuito Ye), attività di diplomazia culturale promossa dal locale Ministero degli Affari Esteri.

Rispetto alle istituzioni italiane, ci si avvale della collaborazione con i comitati della Dante Alighieri e le associazioni di italiani nel territorio

Rispetto alle istituzioni europee, sono attive le collaborazioni con i principali Istituti Culturali stranieri ed europei, nell'ambito della rete EUNIC e anche relativamente al programma Creative Europe di cui da poco fa parte l'Ucraina.

### **Conclusioni**

L'Istituto non ha gli spazi e la possibilità di accogliere pubblico per incontri proiezioni, mostre e corsi di lingua e questo limita moltissimo la funzione di agglomeratore nei confronti del pubblico, degli studenti e anche dalla comunità italofona.

L'altro grave impedimento deriva nell'esiguo numero del personale a contratto che tuttavia ha potuto assicurare negli ultimi anni una riconosciuta e apprezzata esposizione, presenza e promozione della cultura italiana, in particolare nel campo musicale.

Con l'intento di realizzare i corsi di lingua in autonomia e presso l'Istituto così da renderlo un punto di incontro, con eventi e proposte settimanali (proiezioni, corsi speciali, corale, ecc), e con lo scopo di semplificare la gestione degli spazi con vantaggi per tutti, ho chiesto di poter utilizzare due stanze libere al piano, locali vuoti e di gestione Ambasciata, pagando un supplemento di affitto (cessione d'uso) contenuto e sempre con l'idea di proporre una buona pratica di Sistema Paese. Tuttavia la risposta del superiore Ministero, quindi dell'Ambasciata, è stata negativa: l'Istituto non potendo disdire il contratto di cessione d'uso né potendo permettersi di pagare circa 1600 di più al mese per 183 mq totali.

L'Istituto pertanto rinnoverà il contratto di cessione d'uso in prossima scadenza con l'Ambasciata pagando la somma richiesta di 39.995 euro l'anno.

Nel contempo si deve tuttavia riscontrare l'impossibilità di promuovere e migliorare l'offerta di Sistema Paese presso i locali dell'Istituto Italiano di Cultura di Kiev.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Festa dell'Europa	Partecipazione in ambito EUNIC. Progetto il Muro, invito ad artisti italiani per realizzazione graffiti.		MAGGIO	passeggiata del parco Sant'Andrea	EUR	11.000,00	1.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Eunic Ucraina		Data inizio: 09/05/2016	Data fine: 16/05/2016	Note:			
Partenariato Eunic	Partecipazione in ambito Eunic al mese di festeggiamenti europei (mostra cittadina). Invito artista italiano		MAGGIO	Parco pubblico Kiev	EUR	11.300,00	1.300,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cluster Eunic Ucraina		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra italiana di Alexander Lerman-Lutskevych	I quadri di ispirazione italiana dell'artista e curatore artistico di kiev		LUGLIO	Arcane Art Foundation	EUR	500,00	300,00	200,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Arcane Art Foundation		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Biruchy: invito di Artista italiana Roubini per progetto sull'architettura periodo sovietico nell'Ucraina occidentale.	partecipazione nel pagamento di un viaggio		SETTEMBRE	Isola di Biruchiy Sud Ucraina	EUR	2.000,00	500,00	1.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: RESO italia ,e Biruchiy		Data inizio: 01/02/2016	Data fine: 31/12/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.100,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Recital Musica napoletana Lello Giulivo	Na voce e na chitarra recital solistiche di arie popolari e classiche		GENNAIO	Filarmonica Nazionale di Kiev	EUR	2.000,00	1.500,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Filarmonica Nazionale di Kiev		Data inizio: 23/01/2016	Data fine:	Note:			
Concerto di Fisarmonica con la Partecipazione di Sergio Scappini	Evento alla Filarmonica		MARZO	Filarmonica Nazionale di Kiev	EUR	4.600,00	600,00	4.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Dante Alighieri di Kiev, Filarmonica Nazionale di Kiev		Data inizio: 17/03/2016	Data fine: 17/03/2016	Note: Partecipazione all'invito del musicista (			
Nabucco di G. Verdi al Teatro dell'Opera	Collaborazione alla ripresa e nuovo allestimento dell'opera verdiana in nuovo allestimento.		MARZO	Opera di Kiev	EUR	35.000,00	15.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Teatro dell'Opera di Kiev		Data inizio: 01/03/2016	Data fine: 21/12/2016	Note: Prima il 31 marzo 2016			
Recital Italiano	Concerto per Piano solo di Luciano Bellini		MAGGIO	Dom Masterklass Kiev	EUR	800,00	300,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Bellini music, Dom Masterklass Kiev		Data inizio: 19/03/2016	Data fine:	Note: solo soggiorno			
Concerti barocchi alla Filarmonica per la settimana Italia barocco	Terzo appuntamento annuale con la musica barocca. Invito di due o tre ensemble di musica Barocca		MAGGIO	Filarmonica di Kiev	EUR	40.000,00	19.000,00	21.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Filarmonica di Kiev		Data inizio: 17/05/2016	Data fine: 20/05/2016	Note:			
Alfajazz in Leopoli. Partecipazione italiana	Invito del duo di Musica Jazz Guidi Petrella		GIUGNO	Leopoli Piazza Mercato	EUR	5.000,00	3.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Alfajazz Leopoli		Data inizio: 24/06/2016	Data fine:	Note: viaggi e compenso			
Seminario per studenti del Conservatorio di Kiev. Marcello Lippi Teatro Verdi di Pisa.	Attività didattica e concerto ai fini di selezione alcuni cantanti per teatri Italiani		SETTEMBRE	Conservatorio Tchaikovsky Kiev	EUR	4.000,00	3.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Conservatorio Chaikovski a kiev		Data inizio: 19/09/2016	Data fine: 23/09/2016	Note:			

## LISTA EVENTI

Gianni Schicchi di Puccini al teatro dell'Opera	realizzazione coreografie e collaborazione all'allestimento della prima e delle riprese.	SETTEMBRE Teatro Opera di Kiev	EUR	30.000,00	10.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Teatro dell'Opera di Kiev	Data inizio: 31/05/2016 Data fine: 30/06/2016	Note:			
Concerto D'Orazio e Nuti	Violino e pianoforte, repertorio del 900 italiano.	SETTEMBRE Filarmonica Nazionale di Kiev	EUR	8.000,00	5.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Filarmonica, sponsor	Data inizio: Data fine:	Note: viaggi e compenso			
Musica siciliana e jazz	Concerto del gruppo Trio siciliano	OTTOBRE Filarmonica Kiev	EUR	3.400,00	2.400,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Kiev Filarmonica	Data inizio: 13/10/2016 Data fine: 13/10/2016	Note: tre viaggi e compenso			
Quartetto d'Archi di Venezia	Concerto di arie scelte	NOVEMBRE Filarmonica Nazionale di Kiev	EUR	9.000,00	6.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Filarmonica Nazionale di Kiev	Data inizio: 24/11/2016 Data fine: 24/11/2016	Note: compenso e viaggio per 5			
La Serva Padrona di G. Pergolesi al Teatro dell'Opera	Collaborazione all'allestimento, realizzazione coreografie e costumi.	NOVEMBRE Opera di Kiev	EUR	30.000,00	10.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Teatro dell'Opera di Kiev	Data inizio: 24/05/2016 Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 75.800,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Il design italiano	Retrospectiva, mostra, incontri, iniziative congiunte con Ice per promozione del design italiano di qualita in Ucraina nell'anno del Design		SETTEMBRE	Kiev Leopoli Odessa Kharkiv	EUR	25.000,00	10.000,00	15.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ICE, Compasso d'oro e Triennale di Milano		Data inizio: 01/05/2016	Data fine: 23/12/2016	Note:	In occasione dell'anno dedicato al design Mostra e seminari con incontri e masterclass.		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 10.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Scienze

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Presentazione dei testi di psicanalisi del prof. Luigi Zoja	Lecture e conferenza dei testi di psicanalisi dell'autore		GIUGNO	Kiev Libreria YE	EUR	1.400,00	400,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Libreria Ye Kiev		Data inizio: 24/06/2016	Data fine: 24/06/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 400,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
EASY:Film italiano girato in Ucraina	Lezioni di cinema a cura del regista Andrea Magnani e dell'attore Nicola Nocella, visite al set e proiezione in anteprima del film riservata al pubblico dell'IIC		MARZO	Ucraina (Carpazi) Kiev	EUR	4.500,00	3.500,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Mibact, Regione FVG, Pilgrim production, Fresh Production agenzia statale per il cinema		Data inizio: 02/03/2016	Data fine: 30/11/2016	Note:			
Rassegna di Film italiani contemporanei	Presentazione di rassegna a Kiev en diverse città ucraine		GIUGNO	Kino Kiev e altri	EUR	3.400,00	3.000,00	400,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Molodist Kiev, NICE		Data inizio: 25/05/2016	Data fine: 18/06/2016	Note:			
Festival Molodist	Partecipazione italiana al Festival.		OTTOBRE	Kiev	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Molodist, Min. cultura Ucraino		Data inizio: 24/10/2016	Data fine: 30/10/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 8.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giochi Olimpici 2016. Il Coni e lo sport olimpico italiano.	Conferenza sui valori dello sport e aspetti di organizzazione, gestione e medicina sportiva.		MAGGIO	Kiev e Leopoli università	EUR	2.700,00	1.200,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Coni Trento e Roma. Scuole regionali dello sport.		Data inizio: 20/05/2016	Data fine: 31/05/2016	Note: Viaggi e soggiorno per due relatori			
Giorno dell'Europa concerto all'Opera	Rievocazione della giornata europea in collaborazione con le ambasciate europee in Ucraina		MAGGIO	Teatro dell'Opera di Kiev	EUR	35.000,00	5.000,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Eunic, Opera Nazionale		Data inizio: 16/05/2016	Data fine: 16/05/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.200,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Essere Leonardo. Intervista impossibile	Monologo spettacolo di M. Finazzer Flory. Spettacolo che mette in scena la vera vita del genio italiano attraverso il teatro con la storia dell'arte e la scienza.		SETTEMBRE	Kiev	EUR	3.500,00	2.500,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: teatri di Kiev		Data inizio: 16/08/2016	Data fine: 30/09/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata Bassani	Presentazione dell'opera di G. Bassani, di cui ricorre il centenario della nascita:		APRILE	Facolta di Filologia Universita T. Schevchenko	EUR	400,00	300,00	100,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Universita T. Schevchenko		Data inizio:	Data fine:	Note:			
L'Orlando Furioso ha 500 anni.	Evento dedicato al capolavoro di Ariosto nei 5000 anni della prima edizione. Esempi, influssi, l'Orlando e Calvino, proiezioni, maratona di lettura.		SETTEMBRE	Kiev Odessa Leopoli	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Universita Odessa Kiev Leopoli		Data inizio: 02/06/2016	Data fine: 30/09/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.300,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Olimpiadi della lingua Italiana	Annuale gara degli studenti di italianistica		APRILE	Universita a Kiev	EUR	600,00	400,00	200,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università e dipartimenti di italiano in Ucraina		Data inizio: 13/04/2016	Data fine: 15/04/2016	Note:			
Giornata delle lingue europee,	Partecipazione alla giornata con attività di sensibilizzazione e presentazione dei corsi di lingua italiana. Piccolo spettacolo di marionette o di musica.		SETTEMBRE	Kiev British Institut e Goethe Institute	EUR	11.000,00	1.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Eunic Kiev		Data inizio: 24/09/2016	Data fine: 24/09/2016	Note:			
XVI settimana della lingua italiana	Creatività italianaa. Attività dedicate alla promozione del design italiano. Concorso, seminari, proiezioni, mostre con coinvolgimento degli imprenditori, esperti e artisti.		OTTOBRE	Kiev, Leopoli, Odessa, Kharkiv	EUR	8.000,00	6.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Compasso d'oro, Triennale, Ambasciata della Cofederazione Svizzera		Data inizio: 16/10/2016	Data fine: 22/10/2016	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 7.400,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Architettura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Trieste a Kiev.	Incontro con Elena Marchigiani. Piano regolatore presentato alla scuola Can Actions di Kiev e presentazione della città (cultura, storia, luoghi, letteratura) all'Università Schevchenko di Kiev.		MARZO	Kiev Universita e Can Actions School	EUR	1.100,00	600,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Can Actions Kiev; Università Schevchenko Kiev		Data inizio: 10/03/2016	Data fine: 13/03/2016	Note: Pagamento viaggio e soggiorno Elena Marchigiani			
Palladio, architetto.	Mostra e convegno dedicato a Palladio e all'influenza in europa orientale		APRILE	Leopoli, Politecnico	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Politecnico di Leopoli, CISAP di Vicenza, Regione Veneto, Polish		Data inizio: 07/04/2016	Data fine: 23/04/2016	Note: Viaggio e soggiorno due esperti da Cisap, stampa mostra ede ev traduzione a leopoli			
Seminari a cura di esperti architetti e urbanisti italiana presso Can actions SchoolKiev	Collaborazione agli approfondimenti di architettura a e urbanistica studenti e addetti ai lavori		MAGGIO	Can Actions School Kiev	EUR	2.600,00	1.600,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Can Actions School, Can Actions Festival		Data inizio: 13/04/2016	Data fine: 31/05/2016	Note: Viaggi tre architetti e soggiorno hotel b/b.			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.200,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Cenerentola di Prokofev	Partecipazione lic. per a esibizione del ballerino italiano Valentino Zucchetti allo spettacolo/Balletto.		MAGGIO	Opera	EUR	23.000,00	3.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Teatro dell'Opera di Kiev		Data inizio: 24/05/2016 Data fine: 24/05/2016		Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Partecipazione al salone dell'editoria di Kiev: scrittori italiani per attività e presentazioni in ambito storico e linguistico	partecipazione al Caffé letterario europeo. Collegamento per skype con autori bilingui in Alto Adige Progetto condiviso con Austria. partecipazione edizioni e/o.		APRILE	Arsenal Kiev	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Eunic, Ambasciata austriaca in Kiev		Data inizio: 01/04/2016	Data fine: 04/04/2016	Note: Viaggio e soggiorno per Scurati.			
"DDR che cosa rimane" di Francesco Alberti	Presentazione del libro e firme dell'autore.		APRILE	Libreria YE	EUR	600,00	600,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Libreria YE, Università Moglianska		Data inizio: 20/04/2016	Data fine: 20/04/2016	Note:			
Un cuore più grande della Guerra.	Collaborazione alla realizzazione dell'evento (Coro Alpini Cet, film Fango e Gloria, presentazione Il cappellano degli Alpini di Don Gnocchi)		GIUGNO	Kiev e Kharkiv	EUR	30.500,00	500,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Casa editrice Duch y Litera, universita Moghli		Data inizio: 17/05/2016	Data fine: 30/06/2016	Note: Collaborazione alla presentazione del tlibro tradotto eventi collaterali e alla proiezione del film Fango e Gloria			
Il festival internazionale di letteratura di Odessa	Invito autore italiano Fabio Marcotto		SETTEMBRE	Odessa	EUR	2.300,00	800,00	1.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival internazionale di letteratura di Odessa		Data inizio: 29/09/2016	Data fine: 02/10/2016	Note: Vaiggio e soggiorno hotel Fabio Marcotto			
Fiera del libro di Leopoli.Presentazione della traduzione del libro di Mario Rigoni Stern "Il sergente nella neve"	Evento di presentazione del libro tradotto con il contributo di IIC Kiev da Andrei Omelianiuk		SETTEMBRE	Kiev e Leopoli	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Istituto Ricerca Studi Sociali di Vicenza, casa editrice ucraina, associazione Mist		Data inizio: 14/09/2016	Data fine: 18/09/2016	Note: Probabile invito di esponente della Fondazione/Istituto; probabile presentazione filmato intervista a Rigoni Stern.			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.900,00

Totale a carico IIC EUR:

126.300,00